

# HOJA DE DATOS N.º 3: Antigua Granja de Tanques Athens

*Información Reciente: Investigación sobre la pluma de vapor de suelo fuera del sitio y demolición de Ujima Village*

## PRÓXIMAS ACTIVIDADES

Esta hoja de datos provee información a la comunidad sobre la investigación ambiental más reciente en el sitio de la Antigua Granja de Tanques Athens (referida como el Sitio). Las próximas actividades relacionadas con el Sitio incluyen: (1) una investigación sobre la pluma de vapor de suelo alrededor del sitio y (2) la demolición del complejo habitacional Ujima Village (UVA, por sus iniciales en inglés).

## INVESTIGACIÓN DE LA PLUMA FUERA DEL SITIO

La investigación anterior ayudó a identificar la forma y el tamaño de una pluma de vapor de suelo que ha migrado fuera del sitio. Las muestras de vapor de suelo fuera del sitio, tomadas a cinco pies por debajo del nivel del suelo, han mostrado la presencia de sustancias químicas en altas concentraciones. Esto indica que la pluma de vapor de suelo se extiende hacia el este y sudeste, más allá de los límites del Sitio. La Junta Regional y el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) de California han solicitado que se realice una investigación adicional sobre la calidad del aire alrededor del sitio en 36 propiedades. Esta próxima investigación sobre la calidad del aire en las afueras del sitio proveerá información para evaluar si el vapor está entrando a las casas aledañas. Las 36 propiedades se identificaron con base en la cercanía a las ubicaciones de las muestras con

altos niveles de compuestos orgánicos volátiles (VOC, por sus siglas en inglés) y metano. Si los resultados de la toma de muestras indican que hay concentraciones que ponen a los habitantes en un riesgo inaceptable, se requerirán más pruebas y medidas de mitigación para proteger la salud humana. Como parte de este trabajo, los equipos de campo tendrán acceso a propiedades privadas, sólo con el consentimiento de los habitantes, para hacer estudios de la construcción y recolectar muestras de vapor de suelo, así como muestras de aire del semisótano, del aire interior o exterior. Además, la siguiente fase de la investigación se enfocará a determinar la forma y el tamaño de la pluma al este y sudeste del Sitio.



## DEMOLICIÓN DE LOS DEPARTAMENTOS

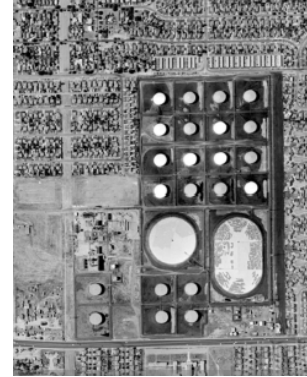
La Comisión de Desarrollo Comunitario del condado de Los Ángeles informó a la Junta Regional que la demolición de la UVA ocurrirá en el año 2012. Debido al impacto potencial de las actividades planeadas de demolición de la UVA en los alrededores inmediatos, incluida la guardería Honey's Little Angel, la Junta Regional recomendó que el programa de demolición tomara en consideración la reubicación de la guardería. Además, la Junta Regional ordenó al dueño de la UHC (el dueño de la

guardería Honey's Little Angels Daycare) que desarrollara un programa para desocupar los edificios modulares que albergan la guardería.

## **HISTORIA DEL SITIO E INVESTIGACIÓN**

La Junta Regional de Control de Calidad del Agua (Junta Regional) de Los Ángeles está dirigiendo la investigación con apoyo del DTSC y la oficina de Salud Ambiental y Evaluación de Riesgo (OEHHA, por sus siglas en inglés). Tanto la Junta Regional como el DTSC y la OEHHA pertenecen a la Agencia de Protección Ambiental de California (Cal/EPA, por sus siglas en inglés).

El Sitio está ubicado en el área de Willowbrook de Los Ángeles e incluye el Earvin Magic Johnson Regional Park, la UVA desocupada y los edificios modulares de la guardería Honey's Little Angels Daycare (UHC). La compañía petrolera ExxonMobil (ExxonMobil) operó un patio con tanques de almacenamiento de petróleo desde mediados de la década de 1920 hasta mediados de la década de 1960 en el Sitio. En la década de 1970, el área se convirtió en un parque regional y en un área de vivienda pública. A la fecha, el complejo habitacional público ha sido desalojado y su demolición se está programando.



En el año 2007, la Junta Regional se convirtió en la agencia líder de la investigación ambiental en curso. La investigación actual se enfoca en determinar las concentraciones de las sustancias químicas relacionadas con productos derivados de petróleo en el suelo y el agua subterránea, y en determinar hasta dónde se han expandido esas sustancias químicas (la pluma de vapor de suelo) tanto debajo del sitio como en las áreas que lo rodean.

La Junta Regional ha ordenado a las partes legalmente responsables de las descargas de desecho (ExxonMobil Oil Corporation y el condado de Los Angeles) que investiguen y limpien el Sitio. La investigación incluye la toma de muestras y análisis de suelo, vapor de suelo, aire interior, aire exterior y agua subterránea, así como del agua, el sedimento y los tejidos de los peces del lago. Se han colectado cientos de muestras en el Sitio y sus alrededores al este y sur del Sitio. Los resultados de la investigación en el sitio actualmente indican que no se detecta ningún riesgo para la salud inmediato. La evaluación del riesgo para la salud en los alrededores del sitio se está llevando a cabo actualmente.

## **RIESGOS PARA LA SALUD**

Han aumentado las preocupaciones sobre si las condiciones anteriores en el Sitio hubieran podido causar enfermedades en los antiguos habitantes de Ujima Village. Mientras que los datos del sitio pueden usarse hoy en día para estimar los riesgos para la salud actuales y futuros, el conocimiento que se tiene hasta la fecha no permite determinar si las condiciones anteriores del sitio pudieron haber causado enfermedades.

Se exhorta a los antiguos habitantes de Ujima Village y a los habitantes actuales en las comunidades de los alrededores que estén preocupados por su salud a que busquen el consejo de sus médicos. En cuanto a los habitantes que tengan acceso limitado al cuidado de la salud, el Departamento de Servicios de la Salud del condado de Los Ángeles se está esforzando por apoyar a la comunidad a lograr tener acceso al programas para el cuidado de la salud.

## **CAMBIOS EN EL MONITOREO DE LA GUARDERÍA**

La investigación inicial incluyó cientos de muestras tomadas de más de doscientos puntos de muestreo en el Sitio. Con base en esas muestras, la Junta Regional ha determinado que el monitoreo continuará en los lugares donde se descubrió la mayor concentración de sustancias químicas. En respuesta a las prioridades de la comunidad, la Junta Regional pidió que se reforzara el monitoreo en y alrededor de los edificios que albergan la guardería Honey's Little Angel's Daycare, el monitoreo y la toma de muestras hoy en día demuestran que la guardería no se ve afectada por las sustancias químicas presentes en el suelo debajo de la superficie.

## **OPCIONES DE LIMPIEZA**

Actualmente se lleva a cabo una prueba piloto para evaluar la extracción de vapor de tierra (SVE, por sus siglas en inglés) como una tecnología de limpieza potencial. El sistema de SVE está probando ser efectivo en las áreas del complejo habitacional y el parque en donde se está poniendo a prueba. También se explorarán opciones adicionales de limpieza y la información reunida a partir de este proceso ayudará a la Junta Regional a tomar una decisión final sobre el plan de limpieza para el Sitio. Se espera que para finales del verano se presente el informe completo que documente las actividades de pruebas piloto y la evaluación completa de alternativas de remedio que podrían ser factibles o el Plan de Acción para la Remediación.

## **MONITOREO DE AGUA SUBTERRÁNEA**

Con base en los resultados de monitoreo actuales, la profundidad promedio del agua subterránea en el Sitio es de aproximadamente 41 pies por debajo del nivel de la tierra. El monitoreo trimestral actual de los 26 pozos de monitoreo de agua subterránea en trece ubicaciones dentro y fuera del Sitio indican que el agua subterránea se ve afectada por hidrocarburos de petróleo y compuestos relacionados. Esta agua afectada no se usa para beber. El agua potable de la llave es segura y cumple con los estándares de agua potable. El agua potable viene de fuentes fuera de la comunidad y es provista por el Distrito Metropolitano de Agua, la Golden State Water Company y la Park Water Company.

## **INFORME DE RESULTADOS**

La Junta Regional revisará los datos y los resultados de la investigación fuera del Sitio y el gran número de muestras tomadas en el sitio de la guardería. Basándose en el análisis de la información, la Junta Regional definirá cuándo terminará la investigación y qué tipo de actividades de remediación podrían ser necesarias.

El trabajo aquí descrito, así como el que se llevará a cabo en el Sitio en el futuro, se realizará de conformidad con los métodos y procedimientos adecuados aprobados por agencias reguladoras como Cal/EPA y la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos (U.S. EPA, por sus siglas en inglés). La recolección de muestras se ha realizado y se realizará bajo la supervisión de profesionales certificados y con licencia del estado de California; la evaluación de las muestras la seguirán llevando a cabo laboratorios certificados del estado de California. Se han hecho esfuerzos, y se continuará haciéndolos, por mantener la seguridad pública y minimizar los posibles inconvenientes para las personas que vivan, estén de visita o trabajen en el área. Cada vez que sea necesario, se brindará un aviso anticipado por cualquier actividad inoportuna.

Todos los informes que contienen los resultados de las pruebas son públicos y pueden revisarse en los lugares listados a continuación.

## **PARTICIPACIÓN PÚBLICA Y RECURSOS DE INFORMACIÓN**

La Junta Regional lo invita y exhorta a saber más y a opinar sobre la investigación. Todos los planes de trabajo y los resultados del muestreo son públicos y pueden ser consultados. Para su conveniencia, los documentos principales están en la biblioteca AC Bilbrew. El archivo administrativo completo del Sitio está disponible en la oficina de la Junta Regional, previa cita. Los archivos técnicos y administrativos para la investigación del sitio pueden consultarse en la base de datos de la Agencia Estatal Reguladora del Agua, en la siguiente dirección de Internet:

[https://geotracker.waterboards.ca.gov/profile\\_report.asp?global\\_id=SLT4L3741812](https://geotracker.waterboards.ca.gov/profile_report.asp?global_id=SLT4L3741812)

### **AC Bilbrew Library**

150 East El Segundo Boulevard  
Los Angeles, CA 90061  
Teléfono: 310-538-3350

### **Los Angeles Regional Water Quality Control Board**

320 West 4th Street, #200  
Los Angeles, CA 90013  
Teléfono: 213-576-6600 Fax: 213-576-6717

Asimismo, se enviarán las hojas de datos, las notificaciones de trabajo y otros anuncios relacionados con el sitio a las personas que estén en la lista de correos del Sitio.

ExxonMobil mantiene una línea telefónica gratuita sobre el proyecto en el 866-278-7207.

**INFORMACIÓN DE CONTACTO**

Si tiene dudas o desea obtener más información sobre la investigación ambiental que se está llevando a cabo en el Sitio, comuníquese con: Rebecca Veiga Nascimento al teléfono (213) 576-6784 o a través del correo [rveiga@waterboards.ca.gov](mailto:rveiga@waterboards.ca.gov).

Para obtener información sobre las actividades en el Sitio, comuníquese con:

Dr. Teklewold Ayalew, Project Manager California Regional Water Quality Control Board Los Angeles Region 320 W. 4 <sup>th</sup> Street, Suite 200 Los Angeles, CA 90013 (213) 576-6739 <a href="mailto:tayalew@waterboards.ca.gov">tayalew@waterboards.ca.gov</a>	Thizar Tintut-Williams, Site Cleanup Unit III Chief California Regional Water Quality Control Board Los Angeles Region 320 W. 4th Street, Suite 200 Los Angeles, CA 90013 (213) 576-6723 <a href="mailto:twilliams@waterboards.ca.gov">twilliams@waterboards.ca.gov</a>
---	---